



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»

УТВЕРЖДЕНО

Ученым советом МГТУ им. Г.И. Носова
Протокол № 3 от 15 февраля 2023 г.

И.о. ректора МГТУ им. Г.И. Носова,
председатель ученого совета

_____ Д.В. Терентьев

**АННОТАЦИИ ДИСЦИПЛИН
ПО ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Специальность
45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Направленность (специализация) программы
Английский язык и немецкий язык

Магнитогорск, 2023

ОП-ИПП-23-1

АННОТАЦИИ ДИСЦИПЛИН ПО ПРОГРАММЕ СПЕЦИАЛИТЕТА

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
БЛОК 1. ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)			
Обязательная часть			
Б1.О.01	История России	УК-5	144(4)
Б1.О.01.01	<p>Отечественная история</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: сформировать у студентов комплексное представление о культурно-историческом своеобразии России, ее месте в мировой и европейской цивилизации; сформировать систематизированные знания об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, с акцентом на изучение истории России; введение в круг исторических проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности, выработка навыков получения, анализа и обобщения исторической информации.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. История в системе социально-гуманитарных наук. Основы методологии исторической науки. 2. Народы и государства на территории современной России в древности. Русь в IX — первой трети XIII вв 3. Русь в XIII–XV вв. 4. Россия в XVI-XVII вв. 5. Россия в XVIII в. 6. Российская империя в XIX - начале XX вв. 7. Россия между двумя мировыми войнами. 8. СССР во второй половине XX века 9. Современная Российская Федерация 1991-2022 	УК-5	72 (2)
Б1.О.01.02	<p>История Великой Отечественной войны</p> <p>Целями освоения дисциплины «История Великой Отечественной войны» являются: сформировать у студентов комплексное представление об истории Великой Отечественной войны, ее месте в спасении мировой цивилизации; воспитать чувство гражданственности и патриотизма, готовность к сохранению исторической памяти, выработать навыки поиска, анализа и отделения исторических фактов от фальсификаций.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Великая Отечественная война: военное положение 	УК-5	72 (2)

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
	2. Советские территории в условиях оккупации 3. Советское государство в условиях военной ситуации 4. Итоги и последствия Великой Отечественной войны и второй мировой войны для страны и мира		
Б1.О.02	<p>Философия</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формировать способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач; - развивать способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; - способствовать развитию гуманитарной культуры студента посредством его приобщения к опыту философского мышления, формирования потребности и навыков критического осмысления состояния, тенденций и перспектив развития культуры, цивилизации, общества, истории, личности. - предоставление необходимого минимума знаний для формирования мировоззренческих оснований научно-исследовательской деятельности; - сформировать представление о специфике философии как способе познания и духовного освоения мира; - определить основания активной жизненной позиции, ввести в круг философских проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности. <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Философская картина мира: концепция человека и проблема бытия. 2. История философии: многообразие картин материального мира 3. Идеальное бытие: сознание, мышление 4. Динамика общественного развития 	УК-1; УК-5	108 (3)
Б1.О.03	<p>Иностранный язык</p> <p>Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является развитие общей и профессиональной компетенции студентов, развитие способности устной и письменной коммуникации для решения задач</p>	УК-4	252 (7)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>межличностного и межкультурного взаимодействия, а также овладение необходимым уровнем коммуникативной компетенции, достаточным для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной, научной деятельности.</p> <p>Для достижения цели решаются задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • освоение фонетических, лексических и грамматических уровней английский языка, позволяющих использовать его как средство коммуникации; • формирование умений применять языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на английском языке; • формирование умений адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения. <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Чтение художественного текста. 2. Чтение художественного текста. 3. Чтение художественного текста. 		
Б1.О.04	<p>Правоведение</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: формирование у студентов знаний, позволяющих обучающимся ориентироваться в системе законодательства Российской Федерации, давать юридическую оценку реальным событиям общественной жизни</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Основы государства и права. 2. Основы частного права. 3. Основы публичного права. 4. Особенности правового регулирования будущей профессиональной деятельности. 	УК-1; УК-11	108 (3)
Б1.О.05	<p>Безопасность жизнедеятельности</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формирование навыков в области оказания первой помощи; - изучение методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций в соответствии с современными тенденциями; - формирование умения использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах. 	УК-8; УК-9	144 (4)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Теоретические основы безопасности жизнедеятельности. 2. Защита населения и территорий в чрезвычайных ситуациях. 3. Формирование опасностей в производственной среде. Идентификация вредных и опасных факторов технических систем. 4. Технические методы и средства повышения безопасности и экологичности производственных систем. 5. Правовые и организационные основы безопасности жизнедеятельности. Управление безопасностью жизнедеятельности. 6. Ситуационная помощь людям с ограниченными возможностями здоровья. 		
Б1.О.06	<p>Социальное партнерство</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: способствовать овладению студентами теоретико-методологической базой исследования и оценки социальной реальности в контексте проблем, составляющих содержание социального партнерства.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Научно-теоретические основы социального партнерства. 2. Социальное взаимодействие: субъекты, уровни, формы. 3. Социальное партнерство в разных сферах. 	УК-2; УК-3; УК-9	108 (3)
Б1.О.07	<p>Личностно-профессиональное саморазвитие</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: формирование профессионально-личностных качеств специалиста.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Психология. 2. Личность в системе межличностных отношений. 	УК-6	108 (3)
Б1.О.08	<p>Деловая коммуникация на русском языке</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: - овладение студентами способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь;</p>	УК-4	108 (3)

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
	<p>- овладением навыками осуществления эффективной коммуникации в профессиональной среде, способностью грамотно излагать мысли в устной и письменной речи;</p> <p>- овладение способностью к составлению научно-аналитических отчетов, пояснительных записок для обеспечения проектной, управленческой и информационно-маркетинговой деятельности.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Общая характеристика деловой коммуникации 2. Языковые нормы в профессиональной коммуникации 3. Документационное обеспечение деловой коммуникации 		
Б1.О.09	<p>Культурология</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – формирование у студентов устойчивых и целостных представлений о культуре как специфической и универсальной форме человеческой самоорганизации; об основных формах и закономерностях мирового процесса развития культуры; – получение студентами базовых знаний о культурологии как науке; об основных разделах современного культурологического знания, о проблемах и методах исследований в области культуры; – выработка навыков самостоятельного овладения студентами миром ценностей культуры для совершенствования своей личности и профессионального мастерства. <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Культура как основной предмет изучения культурологии. 2. Типология культуры. 3. Основные культурологические концепции. 	УК-5	108 (3)
Б1.О.10	<p>Физическая культура и спорт</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <p>формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта для сохранения и укрепления здоровья, а также подготовка к будущей профессиональной деятельности.</p>	УК-7	72 (2)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Физическая культура в профессиональной подготовке студентов. 2. Организационные и методические основы физического воспитания. 3. Анатомо-морфологические и физиологические основы жизнедеятельности организма человека при занятиях физической культурой. 4. Основы здорового образа жизни студента. 5. Спорт в системе физического воспитания. 		
Б1.О.11	<p>Проектная деятельность</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: развитие у студентов теоретических и практических навыков проектной деятельности; формирование общекультурных (универсальных) и профессиональных компетенций.</p> <p>Дисциплина направлена на решение следующих задач: знать основные положения и концепции в области теории проектной деятельности; уметь применять полученные знания в собственной профессиональной деятельности; владеть навыками разработки локальных и глобальных образовательных проектов; владеть навыками проведения под научным руководством локальных исследований в области организации проектно-созидательной деятельности, участия в научных конференциях</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие исследования и проектной деятельности. 2. Информация в проектной / исследовательской деятельности. 3. Оформление исследовательской работы/проекта. 4. Презентация исследовательской работы/проекта. 5. Результаты исследовательской работы/проекта. 	УК-2	180 (5)
Б1.О.12	<p>Продвижение научной продукции</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: развитие у студентов личностных качеств, а также</p>	УК-1	108 (3)

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
	<p>формирование профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС. В процессе изучения дисциплины студенты должны получить полное и глубокое представление о видах научной продукции и путях продвижения ее на рынок, получение комплекса знаний о системе государственной поддержки, грантах, фондах и оформлении конкурсной документации и патентной документации.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие научной продукции. 2. Виды научной продукции. 3. Регистрация различных видов научной продукции. 4. Пути продвижения на рынок. 5. Системы финансирования. 6. Системы государственной поддержки. 7. Принципы взаимодействия с научно-исследовательскими институтами РАН. 8. Конкурсная документация и ее оформление. 		
Б1.О.13	<p>Экономика</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение фундаментальных закономерностей экономического развития общества, лежащих в основе всей системы экономических знаний, анализ функционирования рыночной экономики на микро и макроуровне, определение роли государственных институтов в экономике, рассмотрение теоретических концепций, обосновывающих механизм эффективного функционирования экономики; - освоение навыков оценки использования ресурсов предприятия и результатов его деятельности; - формирование у студентов основ экономического мышления; - выработка способности использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности; - формирование компетенций, необходимых при решении профессиональных задач. <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Микроэкономика. 2. Макроэкономика. 3. Экономика предприятия 	УК-10	108 (3)
Б1.О.14	<p>Введение в межкультурную коммуникацию</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p>	УК-5	144 (4)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>формирование систематических знаний об основных проблемных областях межкультурной коммуникации; развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. 2. Культурно-антропологический аспект межкультурной коммуникации. 3. Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации. 4. Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации. 5. Психологический аспект межкультурной коммуникации. 6. Социокультурный аспект межкультурной коммуникации. 7. Основные коммуникативные формы межкультурной коммуникации. 		
Б1.О.15	<p>Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: сформировать у студентов теоретические знания по основам защиты информации при обращении с компьютерной техникой и программным обеспечением и, в особенности, в процессе применения различных сетевых технологий, а также практических навыков обеспечения защиты информации в системах обработки информации и осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий в соответствии с нормами и требованиями информационной безопасности.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Основы информационной безопасности. 2. Обеспечение информационной безопасности информации в профессиональной деятельности переводчика 3. Информационно-психологическая безопасность 	ОПК-5	108 (3)
Б1.О.16	История первого иностранного языка и введение в спецфилологию	ОПК-1	108 (3)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>-ознакомить обучающихся с местом и ролью курса теории и истории языка в системе наук;</p> <p>-дать очерк основных этапов развития фонетической, грамматической, лексической и синтаксической систем языка в историческом аспекте;</p> <p>-показать закономерности развития английского языка с VIII века до наших дней;</p> <p>-ознакомить обучающихся с историей и языками народов, являющихся предками современных жителей Великобритании;</p> <p>-дать представление о распространении и месте древних германских языков;</p> <p>-выявить органическую связь между общими принципами языкознания и фактами современного английского языка.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. История сложения национального языка 2. Развитие фонетического строя английского языка 3. Становление грамматического строя современного английского языка 4. Развитие словарного состава английского языка 5. Развитие синтаксического строя английского языка 		
Б1.О.17	<p>Практический курс первого иностранного языка (английский язык)</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <p>развить общую и профессиональную компетенции студентов, основные навыки использования иностранного языка в рамках тематики дисциплины необходимыми для освоения направления 45.05.01 Перевод и переводоведение</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Personality and Everyday Life 2. Socializing. 	УК-4; ОПК-1	1008 (28)
Б1.О.18	<p>Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык)</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <p>– формирование иноязычной коммуникативной компетенции на немецком языке, а также воспитание, развитие и образование средствами немецкого языка и немецкоязычной культуры.</p> <p>Реализация названной цели предполагает решение следующих задач:</p> <p>обучение практическому владению языком, сочетающееся с формированием умений анализировать, обобщать, систематизировать; с умением принимать во</p>	УК-4; ОПК-1	504 (14)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>внимание в коммуникативной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, образцы общения, формулы приветствия, принятые в культуре немецкого языка;</p> <p>формирование навыков и умений говорения, аудирования, чтения, письма на немецком языке.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вводный курс. 2. Основной курс 1. 3. Основной курс 2. 		
Б1.О.19	<p>Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: формирование знаний, умений, владений культурой речевого общения на английском языке – практическим применением функциональных стилей и жанров устной и письменной речи в общении на английском языке в различных сферах коммуникации человека в соответствии с социокультурными нормами англоязычного сообщества, а также в переводческой деятельности.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Work and Jobs. 2. Soft skills. Work Life Balance. 3. Leadership and Strategy. 4. Corporate Social Responsibility and Team Building. 5. Service and Productivity 6. Motivation and Development. 7. Innovation. Digital Natives. 8. Communication and Experience 9. Being effective and Well-being 	УК-4; ОПК-1	900 (25)
Б1.О.20	<p>Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий язык)</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: – формирование иноязычной коммуникативной компетенции на немецком языке, а также воспитание, развитие и образование средствами немецкого языка и немецкоязычной культуры.</p> <p>Реализация названной цели предполагает решение следующих задач:</p>	УК-4; ОПК-1	828 (23)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>обучение практическому владению языком, сочетающееся с формированием умений анализировать, обобщать, систематизировать; с умением принимать во внимание в коммуникативной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, образцы общения, формулы приветствия, принятые в культуре немецкого языка;</p> <p>формирование навыков и умений говорения, аудирования, чтения, письма на немецком языке.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Основной курс 1 2. Основной курс 2 		
Б1.О.21	<p>Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: формирование и развитие знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, работа со словарями и справочниками, принципами оформления переводческой документации, вопросами переводческой этики, оптимизацией самостоятельной работы и др.).</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Грамматические особенности перевода. 2. Лексические особенности перевода. 3. Практикум перевода. Устный перевод. 	ОПК-2; ОПК-4	648 (18)
Б1.О.22	<p>Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий язык)</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: расширение языковой компетенции студентов для овладения методикой и техникой устного и письменного перевода в различных сферах.</p> <p>Реализация названной цели предполагает решение следующих задач:</p> <ul style="list-style-type: none"> - совершенствование собственно языковой компетенции; - расширение страноведческой компетентности; - осмысление перевода как акта межкультурной коммуникации; 	ОПК-2; ОПК-4	396 (11)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>- практическое освоение методами и приемами перевода;</p> <p>- освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;</p> <p>- обучение параллельным действиям на двух языках.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Передача предметно-логической информации. 2. Передача структурно-логической и коммуникативной информации 3. Передача прагматической информации. 4. Целостная интерпретация текста и связанной с ним экстралингвистической информации. Выработка переводческой стратегии. Техника перевода и профессиональные навыки. 		
Б1.О.23	<p>Основы теории второго иностранного языка (немецкий язык)</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: формирование у студентов основных знаний в области теории второго иностранного языка, для более глубокого понимания его современных закономерностей и особенностей, а также тенденций его развития. Задачи курса – не только сообщить студентам определенный объем информации, но и помочь осознать, что обобщенное системное изучение основных моментов теории второго иностранного языка повышает уровень практического владения им, а также сформировать умение аналитически осмысливать и обобщать полученные теоретические знания на практике.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Общие сведения о немецком языке. 2. Грамматика. 3. Лексикология. 4. Лексикография. 	УК-1; ОПК-1	108 (3)
Б1.О.24	<p>Теория перевода</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: направлена на подготовку специалистов-переводчиков, способных работать не только в узкой области технического или гуманитарного перевода, но также реализовывать междисциплинарные навыки, актуальные требованиям современной</p>	УК-1; ОПК-2	396 (11)

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
	<p>высокотехнологичной экономики. Цель курса – обеспечить руководство самостоятельной и аудиторной работой студентов, направленной на получение знаний в области переводческой деятельности. В лекциях освещаются ключевые вопросы лингвистической теории перевода, имеющие отношение к переводческой практике, позволяющие переводчику успешно решать свои профессиональные задачи во всех видах перевода. Курс представляет собой попытку ознакомить обучающихся с основными характерными случаями лексических, грамматических и синтаксических расхождений английского и русского языков. Предлагается описание трансформационных техник перевода на различных уровнях, затрагиваются аспекты, связанные с переводом фразеологизмов, метафор, дискурсов разных типов, переводческой этикой, освещаются другие вопросы. Целью практических занятий является формирование у студентов навыков применять теоретические знания, полученные в ходе освоения курса «теория перевода», включая переводческие техники, трансформации на практике при решении конкретных переводческих задач.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Translation as a means of communication. Types of translation and directions of research in the framework of translation theory. Types and highlights of translation. The algorithm of the effective actions of a translator. The level and choice of correspondences in translation. 2. Lexical translation correspondences. Structure of the word meaning. Lexical transformations in translation. Lexical-semantic translation transformations and substitutions. Levels of possible translation equivalence. Peculiarities of translation of "false friends of the translator." Abbreviation as a productive way of word formation: varieties and ways of translation. 3. Semantic structure of the word. Features of the semantic structure of a polysemous word and the semantic composition of meaning. Memorizing semantics of polysemous words using semantic invariant clusters. 4. Тема «The fundamentals and methods of translation of phraseological units. Fundamental 		

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
	<p>nature of phraseological units, their classification, identification tools, composition. Methods of translation of phraseological units».</p> <p>5. Grammatical transformations and substitutions. Features of grammatical transformations and substitutions. Characteristics of the main grammatical translation transformations and substitutions: numeric substitutions, translation of a definite or indefinite article, replacement of parts of speech, nominalization, the grammatical transformation of English adjectives of a comparative degree, translation of verbal nouns in the function of definition, replacement of verbal nouns, translation of absolute constructions of the English language, translation of other participial and adverbial constructions, translation of the passive voice and other forms of passive constructions.</p> <p>6. Syntactic transformations and substitutions. Characteristics of the main syntactic translation transformations: zero transformation, complete transformation, combining sentences, division of sentences, transformation of a subject in addition, transformation of a complex sentence into a simple one, transformation of a main clause into a subordinate one, transformation of a complex sentence into a compound sentence, transformation of a complex sentence with a conjunction by a sentence with a conjunctionless connection, change of predicates of action and state, translation of impersonal sentences of the Russian language.</p> <p>7. Stylistic transformations and substitutions. Peculiarities of translation of stylistically marked units: peculiarities of translation of territorial dialects, transmission of jargon elements, translation of onomatopoeia, translation of alliteration and assonance, translation of graphons, translation of the contaminated speech, occasional or contextual substitutions. Translation of puns. Peculiarities of allusions translation.</p> <p>8. Expressiveness and emotiveness. Pragmatics of translation. Concepts of expressiveness and emotiveness. Methods for enhancing the expressiveness of statements. Translation of stylistically marked text. Stylistically marked texts: modern research in gender linguistics.</p> <p>9. The essence and mechanisms of metaphor</p>		

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
	<p>formation and translation. Metaphorical models and mechanisms. Invariant-cluster organization of a metaphor. Translation of metaphors of different degrees of equivalence. Peculiarities of metonymies translation.</p> <p>10. Phraseological units and methods of their translation. The essence of phraseological units, their classification, formation mechanisms. Peculiarities of idioms translation. The role of phraseological units in an ironic effect creating</p> <p>11. Cultural and pragmatic adaptation of the text before translation. Problems of cultural and pragmatic adaptation of translated texts. The comparison of cognitive and linguistic pictures of the world of English and Russian. Peculiarities of lacunas translation.</p> <p>12. Actual division of sentences in Russian and English. Specific indicators of the theme and rheme both languages, emphasis and logical stress of the sentences.</p> <p>13. Peculiarities of scientific and technical texts translation: the verb-avoidance trends in scientific and technical style; extensive use of transitive verbs in the intransitive form with a passive meaning; tendency to brevity; using of paired synonyms for technical terms explanation; omission of articles; extensive use of the plural with material mass nouns; the use of cause and effect conjunctions; participle constructions; the use of emotional epithets.</p> <p>14. Translation of newspaper texts and mass media discourse; expressivity in public style. Typical features of translation newspaper texts and public discourse. Expressivity in the public style.</p> <p>15. Peculiarities of religious, economic, belle letters, poetic discourses translation.</p> <p>Translation ethics in oral and written translation. Undesirable associations in translation (cultural aspect).</p> <p>16. Before and after the conference. Ethics and stages of interpreter's self-training. Value of erudition in interpretation. Typical nuisances for interpretation. Other important rules of interpretation. Translation and lexicography. Types of dictionaries. The use of bilingual and explanatory dictionaries. IT translators. Effective use of search corpus-based IT tools, text analysis tools.</p>		

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
Б1.О.25	<p>Теоретическая грамматика</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: ознакомление студентов с фундаментальными понятиями теоретической грамматики английского языка, современными теориями и лингвистическими методами исследования, практическим применением различных методик исследования и описания грамматического строя изучаемого языка; формирование у студентов умения пользоваться понятийным аппаратом и методиками грамматического анализа и описания; обеспечение овладения исследовательскими навыками и умениями ориентироваться в теоретических проблемах изучаемого языка, критически оценивать методические и теоретические основы лингвистических работ, аргументировать свою точку зрения.</p> <p>Основные разделы дисциплины: 1. Грамматика как раздел лингвистики. Основные единицы грамматического уровня языковой структуры и основные грамматические понятия. 2. Морфология. 3. Синтаксис.</p>	ОПК-1	108 (3)
Б1.О.26	<p>Стилистика</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: - способствовать повышению у студентов общей лингвостилистической культуры; - научить оценивать языковые факты, отбирать и сочетать языковые средства, учитывая содержание, ситуацию, сферу общения, особенности стилистического жанра; - ознакомить студентов со специальным понятийным и терминологическим аппаратом дисциплины; - применить на практике современные приемы и методы стилистического анализа языковых явлений в рамках различного рода дискурсов.</p> <p>Основные разделы дисциплины: 1. Introduction to the course of stylistics. 2. Three main layers of the English vocabulary.</p>	ОПК-1	108 (3)

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
	3. Stylistic classification of the English vocabulary 4. Special colloquial vocabulary 5. Expressive stylistic means and stylistic devices 6. Interaction of logical and emotive meanings: interjections and exclamatory words, the epithet, oxymoron. Lexical expressive means and stylistic devices Lexical expressive means and stylistic devices. Metaphor Lexical expressive means and stylistic devices. Metonymy. Irony Stylistic Devices Based on Polysemous Effect, Zeugma and Pun 7. Peculiar use of set expressions: Epigrams Peculiar use of set expressions: Simile. Peculiar use of set expressions: Periphrasis. Peculiar use of set expressions: Euphemism. Peculiar use of set expressions: Hyperbole. Peculiar use of set expressions: Cliché. Peculiar use of set expressions: proverbs and sayings Functional Stylistics and Functional Styles. 8. Stylistic features of different types of discourses: political, economic, public, technical, newspaper, fiction religious, and others.		
Б1.О.27	Лексикология Цели и задачи изучения дисциплины: ознакомление студентов с фундаментальными понятиями лексикологической науки, введение современных приемов и методов лексикологического анализа, применение полученных знаний при составлении лингвопереводческого комментария текстов, давать собственную оценку фактам и концепциям на основе систематизации информации. Основные разделы дисциплины: 1. The English Vocabulary as a Structure 2. The English Vocabulary as a System	ОПК-1	108 (3)
Б1.О.28	Современные переводческие технологии Цели и задачи изучения дисциплины: формирование у обучаемых необходимых для профессиональной деятельности навыков работы с информационными, переводческими и	ОПК-2; ОПК-5	108 (3)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>коммуникационными системами как средствами контроля качества перевода и оптимизации переводческого процесса.</p> <p>К главным задачам относятся развитие навыков и умений организации информационно-поисковой работы для расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения профессионального тезауруса переводчика и формирования необходимых фоновых знаний; совершенствование навыков и умений комплексного применения современных электронных ресурсов в процессе устного и письменного перевода.</p> <p>Основные задачи дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Информационные ресурсы переводчика 2. Технологии машинного перевода 3. Автоматическое редактирование документальных текстов 		
Б1.О.29	<p>История литературы стран изучаемого языка</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: формирование у студентов системы ориентирующих знаний о специфике литературного процесса англоязычных стран от эпохи Возрождения до наших дней в историко-культурологическом контексте; формирование систематических знаний об основных проблемных областях англоязычной литературы, о специфике литературного процесса в Великобритании и США; создание возможности использовать знание шедевров англоязычной литературы в профессиональной деятельности в преподавании английского языка и перевода.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Проблема национального своеобразия английской и американской литературы. 2. Дж. Чосер – предшественник английского Возрождения. 3. Эпоха Возрождения в Англии. 4. Характерные черты эпохи Просвещения. 5. Основные черты романтизма. 6. Общественные, философские, эстетические предпосылки формирования критического реализма. 7. Основные направления в литературе (декадентство, неоромантизм, реализм). 8. Английский модернизм. 	УК-5	108 (3)

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
	9. Антиутопический роман. 10. Английский философский роман. 11. Литература «потерянного поколения». 12. Молодой герой в литературе США.		
Б1.О.30	<p>История культур стран изучаемого языка Цели и задачи изучения дисциплины: познакомить студентов с особенностями и различными сторонами социокультурной жизни разных регионов Великобритании и США в прошлом и настоящем, символами стран изучаемого языка, сформировать цельное и гармоничное представление о народонаселении и ценностях стран изучаемого языка, научить воспринимать и понимать культуру носителей изучаемого языка.</p> <p>Основные разделы дисциплины: 1. История культуры Великобритании. 2. История культуры США.</p>	УК-5	144 (4)
Б1.О.31	<p>Общее языкознание Цели и задачи изучения дисциплины: формирование представления о месте языкознания в системе филологических дисциплин; ознакомление студентов с предметом языковедческого исследования; рассмотрение методологии языковедческого исследования; рассмотрение теорий научного и практического приложения науки о языке; формирование представления о различных направлениях и школах языкознания.</p> <p>Основные разделы дисциплины: 1 Языкознание как гуманитарная дисциплина и его место в системе научного знания о человеке. Современная структура знаний о языке. 2.Языковая личность в современной лингвистике. Современные типы речевой культуры. Понятие системы и структуры в языкознании. Уровни языка и единицы. Трактовка основных фонологических понятий. Важнейшие фонологические оппозиции. Основные фонологические школы. Грамматика. Основные грамматические традиции мира. Влияние греко-латинской традиции 3Лексикология. Свойства слова. Семасиология, понятие значения. Принципы номинации. Лингвистическая типология. Специфика универсальной и специальной, общей и частной типологии. Характерологическая, историческая и контенсивная типологии. Прикладная лингвистика. Моделирование языковых процессов. Текстовые процессоры. Искусственные языки. Лингвостатистические методы. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта. Проблемы современной когнитивной лингвистики. Современные</p>	ОПК-1	108 (3)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
Б1.О.32	<p>лингвистические направления.</p> <p>Использование поисковых систем в переводе Цели и задачи изучения дисциплины: формирование у студентов готовности и способности эффективно решать профессиональные задачи с использованием теоретических знаний и практического опыта в области поисковых технологий. В ходе изучения курса решаются следующие задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ввести основные понятия, необходимые для работы с поисковыми системами, переводческими программами и вспомогательными средствами перевода; – познакомить с принципами работы и возможностями программ типа "память переводчика" и программ машинного перевода; – обучить приемам эффективного поиска необходимой терминологии с использованием словарей, глоссариев, баз данных в Интернете; – обучить эффективному использованию возможностей машинного и автоматизированного перевода для решения переводческих задач; – познакомить с организацией типового производственного процесса в переводческой компании. <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Поисковые системы в работе переводчика. 2. Электронные словари. 3. Лингвистические корпуса. 4. Автоматизированный перевод. 	ОПК-4	108 (3)
Б1.О.33	<p>Введение в переводческую профессию Цели и задачи изучения дисциплины: познакомить студентов с историей перевода, основными проблемами переводоведения, со спецификой перевода текстов разных функциональных стилей, сформировать представление о переводе как особом виде профессиональной деятельности, показать роль перевода в развитии национальной и мировой культуры.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. История переводоведения. 2. Переводоведение как наука. 3. Профессиональная деятельность переводчика. 	УК-4	108 (3)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
Б1.О.34	<p>Деловая переписка на языке</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: создание системного представления о структуре, функциях и многообразии деловых текстов, развитие базовых навыков перевода и написания деловых писем.</p> <p>Основные разделы дисциплины: 1. Деловая переписка как основа эффективной системы коммуникации. 2. Оформление делового письма. 3. Виды деловой переписки. 4. Язык и стиль делового письма. 5. Переписка при устройстве на работу. 6. Социальные письма.</p>	УК-4; ОПК-1	108 (3)
Б1.О.35	<p>Технический перевод</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: формирование систематических знаний о профессионально ориентированном переводе научно-технических текстов как неотъемлемой части профессиональной деятельности переводчика; совершенствование навыков перевода текстов технической направленности (в устном и письменном виде), осуществляя поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, используя поисковые системы, информационные ресурсы и сетевые технологии, выполняя предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, достигая необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, для подготовки студентов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, Профиль Английский язык и немецкий язык.</p> <p>Основные разделы дисциплины: 1. Технический перевод как разновидность отраслевого перевода. 2. Лексические, грамматические и стилистические особенности технического перевода. 3. Статьи, доклады, патенты, проектные материалы в техническом переводе. 4. Технический перевод в узкоспециализированных отраслях.</p>	ОПК-3; ОПК-4	288 (8)
Б1.О.36	<p>Экономический перевод</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: формирование и расширение знаний студентов</p>	ОПК-3; ОПК-4	108 (3)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>в сфере экономической терминологии и экономической тематики английского языка в целом, выработка навыков общения в пределах изученных тем, совершенствование навыков работы с экономическими текстами, совершенствование навыков перевода текстов экономической тематики (в устном и письменном виде), осуществляя поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, используя сетевые технологии и поисковые системы, выполняя предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, достигая необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Economics. 2. Domestic production and prices. 3. Production Factors. 4. Foreign Trade. 		
Б1.О.37	<p>Введение в языкознание</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: формирование систематических знаний об основных проблемных областях введения в языкознание, владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей, готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области перевода .</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Языкознание как наука о языке. 2. Территориальная и социальная дифференциация языков. 3. Язык как система. 4. Письменная речь. 5. Фонетика языка. 6. Лексика языка. 7. Грамматика языка. 8. Языки народов мира. 	ОПК-1	108 (3)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
Б1.О.38	<p>История лингвистических учений</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ознакомление студентов с основными актуальными теоретическими проблемами лингвистики прошлого и частично настоящего; - ознакомление студентов с направлениями и школами отечественного и зарубежного языкознания, с оригинальными трудами крупных языковедов мира; - усвоение методов и навыков лингвистического наблюдения и анализа; - знакомство с научным лингвистическим терминологическим аппаратом, касающимся разных периодов развития языкознания; - выработка навыков, необходимых для создания презентаций, написания соответствующих рефератов, курсовых и квалификационных работ по истории лингвистических учений. <p>Основные разделы дисциплины:</p> <p>1. Смена научных парадигм в истории лингвистики как отражение изменения уровня науки в целом и уровня научных знаний в конкретной области науки. Греко-латинская лингвистическая традиция. Древнеиндийская лингвистическая традиция. Китайская лингвистическая традиция. Японская лингвистическая традиция. Арабская лингвистическая традиция. Древнееврейская лингвистическая традиция. Языкознание средневековья. Языкознание нового времени. Сравнительно-историческое языкознание (конец XVIII - начало XIX в.).</p> <p>2. Создание сравнительных грамматик европейских языков. Научные достижения в языкознании и жизненный путь Франца Боппа. Научные достижения в языкознании и жизненный путь Якоба Гримма. Научные достижения в языкознании и жизненный путь датского лингвиста Расмуса Раска. Научные достижения в языкознании и жизненный путь Александра Христофоровича Востокова. Деятельность и жизненный путь Михаила Васильевича Ломоносова. Деятельность и жизненный путь В. фон Гумбольдта.</p> <p>Естественнонаучные истоки натуралистической парадигмы. Языкознание как естественно-историческая наука.</p>	ОПК-1	144 (4)

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
	<p>Лингвистическая концепция Августа Шлейхера.</p> <p>3. Философия лингвистического психологизма (II период развития истории лингвистических учений). Трактровка языковых категорий как категорий психолингвистических. Основные школы лингвистического психологизма: немецкий учёный Гейман (Хейман) Штейнталь, профессор Берлинского университета. Вильгельм Вундт — первый психолог, занимавшийся исследованием языка. Лингвистическая концепция А. А. Потебни. Логическое направление в языкознании первой половины XIX в. Всеобщая рациональная грамматика Арно и Лансло XVIIв. Основные идеи Грамматики Пор-Рояля. Творчество и жизненный путь Ф. И. Буслаева.</p> <p>4.Идеоэтническая парадигма, ее противопоставленность логико-универсальной парадигме языка. Младogramматический этап. Лейпцигская школа. Научные достижения в языкознании младogramматизма и жизненный путь лингвистов. Значимые лингвистические школы конца XIXв., начала XXв. Московская школа. Казанская школа. Лингвистическая концепция Фердинанда де Соссюра. Последователи Фердинанда де Соссюра Антуан Мейе и Ж.Вандриес, специалист по индоевропейским языкам.</p> <p>5.Социологическая парадигма в языкознании. Женевская и французская со-циологические школы. Социальная психология и функционирование языка. Специалист в области романской филологии Карл Фосслер. Творчество В.М. Жирмунского. «Сумерки» лингвистики в СССР (20—40-е гг.). Структурно-функциональная парадигма в языко-знании XX в. Философские основание структурализма, его методология. Понятие структуры языка. Пражский лингвистический кружок. Копенгагенский структурализм.</p> <p>6.Современная научная парадигма. Психолингвистика. Социолингвистика. Лингвистика теста. Коммуникативная лингвистика. Когнитивная лингвистика. Теории лингвистического моделирования. Американский структурализм. Американский структурализм. Американское языкознание (I</p>		

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	этап дескриптивной лингвистики): Ф. Боас, Э.Сепир, Б.Уорф, Л. Блумфилд. Дескриптивная лингвистика конца 1930—1950-х гг. (II этап). Генеративная грамматика Ноама Хомского. Трансформационный метод.		
Б1.О.ДВ.01	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту		
Б1.О.ДВ.01.01	<p>Элективные курсы по физической культуре и спорту</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: формирование физической культуры личности будущего профессионала, востребованного на современном рынке труда; развитие физических качеств и способностей, совершенствование функциональных качеств организма, укрепление индивидуального здоровья; формирование устойчивых мотивов и потребностей в бережном отношении к собственному здоровью, в занятиях физкультурно-оздоровительной и спортивно - оздоровительной деятельностью; овладение технологиями современных оздоровительных систем физического воспитания, обогащение индивидуального опыта занятий специально-прикладными физическими упражнениями и базовыми видами спорта; овладение системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья; освоение системы знаний о занятиях физической культурой, их роли и значении в формировании здорового образа жизни и социальных ориентаций; приобретение компетентности в физкультурно-оздоровительной и спортивной деятельности, овладение навыками творческого сотрудничества в коллективных формах занятий физическими упражнениями; сдача нормативов Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса «Готов к труду и обороне» (ГТО).</p> <p>Основные разделы дисциплины: 1. Введение. 2. Общефизическая подготовка (комплекс ГТО). 3. Учебные занятия по видам спорта. 4. Общефизическая подготовка (комплекс ГТО). 5. Учебные занятия по видам спорта. 6. Учебные занятия по видам спорта.</p>	УК-7	328

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	7. Учебные занятия по видам спорта.		
Б1.О.ДВ.01.02	<p>Адаптивные курсы по физической культуре и спорту</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – формирование физической культуры личности будущего профессионала, востребованного на современном рынке труда; – развитие физических качеств и способностей, совершенствование функциональных возможностей организма, укрепление индивидуального здоровья; – формирование устойчивых мотивов и потребностей в бережном отношении к собственному здоровью, в занятиях физкультурно-оздоровительной и спортивно - оздоровительной деятельностью; – овладение технологиями современных оздоровительных систем физического воспитания, обогащение индивидуального опыта занятий специально-прикладными физическими упражнениями и базовыми видами спорта; – овладение системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья; – освоение системы знаний о занятиях физической культурой, их роли и значении в формировании здорового образа жизни и социальных ориентаций; – приобретение компетентности в физкультурно-оздоровительной и спортивной деятельности, овладение навыками творческого сотрудничества в коллективных формах занятий физическими упражнениями; <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Введение. 2. Общефизическая подготовка и лечебная физическая культура. 3. Учебные занятия по видам спорта. 4. Общефизическая подготовка и лечебная физическая культура. 5. Учебные занятия по видам спорта. 6. Учебные занятия по видам спорта. 7. Учебные занятия по видам спорта. 	УК-7	328
Часть, формируемая участниками образовательных отношений			
Б1.В.01	<p>Практическая грамматика</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p>	УК-4	216 (6)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>- познакомить студентов с грамматической системой английского языка;</p> <p>- сформировать у студентов необходимые речевые грамматические навыки, в основе которых лежат знания морфологии и синтаксиса английского языка;</p> <p>- научить студентов использовать грамматические явления в речевых образцах.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Morphology. 2. Morphology. 3. Syntax. 		
Б1.В.02	<p>Практическая фонетика</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <p>формирование практических навыков произношения и интонационной организации речи в различных ситуациях общения;</p> <p>изучение фонетических явлений, их значения и роли в осуществлении процесса общения;</p> <p>изучение основных понятий и терминологии фонетики английского языка;</p> <p>формирование способности имитировать фонетические явления современного английского языка;</p> <p>обучение навыкам адекватного восприятия на слух фонетических единиц английского литературного языка, а также речи с легкой диалектальной окраской, незначительными искажениями и естественным шумовым фоном.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вводно-коррективный курс. 2. Основной курс. 	УК-4	108 (3)
Б1.В.03	<p>Анализ и интерпретация текста</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины:</p> <p>формирование умений анализировать иноязычный художественный текст, представляющий национально-культурное своеобразие языковой картины мира; умения интерпретировать текст; находить взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Text Elements. 2. Types of Analysis. 	УК-1; УК-4	108 (3)

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
Б1.В.ДВ.01	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1	УК-4; ПК-1; ПК-2	108 (3)
Б1.В.ДВ.01.01	<p>Перевод текста СМИ Цели и задачи изучения дисциплины: формирование компетенций для стилистически грамотного перевода текстов СМИ. В ходе изучения курса решаются следующие задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - научить студентов определять жанр исходного текста, его лексические и стилевые особенности; - научить студентов адекватно передавать содержание и стилистические особенности переводимых текстов; - находить наиболее приемлемые варианты перевода текстов на требуемый язык; - дать понятие о различных техниках перевода общественно-политических текстов, встречающихся в СМИ. <p>Основные разделы дисциплины: 1. Особенности текстов СМИ. 2. Перевод текстов СМИ.</p>	УК-4; ПК-1; ПК-2	108 (3)
Б1.В.ДВ.01.02	<p>Редактирование текста Цели и задачи изучения дисциплины: ознакомление студентов с базовыми понятиями литературного редактирования с последующим формированием комплекса первоначальных навыков и умений редактирования переводного текста. В ходе изучения курса решаются следующие задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ознакомить студентов с теоретическими и методологическими основами редактирования; - освоить основные методические процедуры анализа и правки текста; - обучить студентов основам саморедактирования переводных текстов; - научить студентов находить лексические, логические, стилевые и фактические ошибки в тексте самостоятельно выполненного перевода. <p>Основные разделы дисциплины: 1. Общие принципы литературного редактирования. 2. Этапы редактирования перевода. 3. Стилистические основы редактирования переводов. 4. Практика саморедактирования переводов.</p>	УК-4; ПК-2	108 (3)

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2	УК-4; УК-5; УК-11; ПК-2	108 (3)
Б1.В.ДВ.02.01	<p>Юридический перевод</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: умения осуществлять переводческий анализ письменных и устных юридических текстов; способность самостоятельно осуществлять поиск информации, связанной с переводом юридических текстов; навыки применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении перевода юридических текстов разных типов.</p> <p>Основные разделы дисциплины: 1. Теоретические основы юридического перевода. 2. Основы права англо-саксонской правовой семьи. 3. Перевод юридических документов.</p>	УК-4; УК-11; ПК-2	108 (3)
Б1.В.ДВ.02.02	<p>Поэтический перевод</p> <p>Цели и задачи изучения дисциплины: ознакомить с основами поэтического перевода в контексте современных требований к процессу переводческой деятельности, дать студентам углубленное представление о характере и специфике переводческих приемов интерпретации поэтических текстов.</p> <p>Основные разделы дисциплины: 1. Понятие художественного/поэтического перевода. 2. Особенности перевода поэтического текста. 3. Межкультурные поэтические связи. Личность переводчика в поэтическом переводе. 4. Художественная информация в условиях поэтического перевода. 5. Поэтический текст как объект перевода. 6. Жанры и формы поэтических произведений. Средства оформления эстетической информации в поэтическом тексте.</p>	УК-4; УК-5; ПК-2	108 (3)
БЛОК 2. ПРАКТИКА		УК-1; УК-4; УК-6; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-2	1296 (36)
Обязательная часть		ОПК-2; ОПК-4	216 (6)
Б2.О.01(У)	Учебная - ознакомительная практика	ОПК-2;	108 (3)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>Цели и задачи практики: является формирование первичных профессиональных умений и навыков, а также ознакомление студентов с различными видами межкультурного общения и подготовка к самостоятельной профессиональной деятельности в сфере перевода.</p> <p>Основные этапы прохождения практики (или краткое содержание):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Подготовительный этап. 2. Рабочий этап 3. Рабочий этап 4. Рабочий этап 5. Рабочий этап 6. Рабочий этап 7. Итоговый этап. 8. Итоговый этап 9. Результативно-оценочный этап 10. Результативно-оценочный этап 	ОПК-4	
Б2.О.02(У)	<p>Учебная - переводческая практика</p> <p>Цели и задачи практики: формирование профессиональных умений и навыков переводческой деятельности, а также закрепления умений и навыков работы с текстами публицистического, научного и художественного жанров. Учебная переводческая практика также направлена на подготовку к самостоятельной профессиональной деятельности в сфере лингвистики и перевода.</p> <p>Основные этапы прохождения практики (или краткое содержание):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Подготовительный этап. 2. Рабочий этап 3. Рабочий этап 4. Рабочий этап 5. Рабочий этап 6. Рабочий этап 7. Итоговый этап. 8. Итоговый этап 9. Результативно-оценочный этап 10. Результативно-оценочный этап 	ОПК-2; ОПК-4	108 (3)
Часть, формируемая участниками образовательных отношений			1080 (30)
УК-1; УК-4; УК-6; ПК-1; ПК-2			
Б2.В.01(П)	<p>Производственная-переводческая практика</p> <p>Цели и задачи практики: формирование умений применять приобретенные в вузе знания по первому</p>	УК-4; ПК-1; ПК-2	432 (12)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>(английский) и второму (немецкий) иностранному языку, теории и практике перевода в процессе профессиональной деятельности переводчика в организации. Кроме того, программа направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся, приобретение ими практических навыков и компетенций, самостоятельной профессиональной деятельности, а также развитие личностного самосознания и формирование профессиональной культуры будущего переводчика.</p> <p>Основные этапы прохождения практики (или краткое содержание):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Установочная конференция по практике в вузе. 2. Выход на предприятие. 3. Работа в качестве переводчика. 4. Подготовка отчета. 5. Итоговая конференция. 		
Б2.В.02(П)	<p>Производственная-научно-исследовательская практика</p> <p>Цели и задачи практики: сформировать представление о производственной научно-исследовательской работе, методах и структуре научного исследования.</p> <p>Основные этапы прохождения практики (или краткое содержание):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Планирование научно-исследовательской работы. 2. Планирование научно-исследовательской работы. 3. Проведение научно-исследовательской работы. 4. Проведение научно-исследовательской работы 	УК-1	324 (9)
Б2.В.03(П)	<p>Производственная – преддипломная практика</p> <p>Цели и задачи практики: использование в научно-исследовательской работе приобретенных в вузе знаний и навыков по иностранным языкам и профильным лингвистическим дисциплинам. Данная дисциплина нацелена на развитие готовности</p>	УК-4; УК-6; ПК-1	324 (9)

Индекс	Наименование дисциплины (модуля), практики	Коды формируемых компетенций	Объем, акад. час (з.е.)
	<p>сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.</p> <p>Основные этапы прохождения практики (или краткое содержание):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мотивационно-подготовительный. Формирование структуры и календарного графика выполнения выпускной квалификационной работы. 2. Профессионально-ориентировочный. Консультации по оформлению выпускной квалификационной работы. 3. Результативно-оценочный. Круглый стол со студентами. Анализ и обсуждение оформленных работ. 4. Заключительный. Подготовка к защите выпускной квалификационной работы 		
ФТД. ФАКУЛЬТАТИВЫ			72 (2)
ФТД.В.01	<p>Практикум письменного перевода</p> <p>Цели и задачи дисциплины: подготовить выпускника, который способен обеспечивать письменный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, в разных сферах.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Грамматические основы письменного перевода. 2. Лексические особенности письменного перевода. 3. Особенности перевода письменных текстов различных жанров. 	УК-4; ПК-2	36 (1)
ФТД.В.02	<p>Практикум двустороннего и последовательного перевода</p> <p>Цели и задачи дисциплины: формирование умения осуществлять процесс последовательного и двустороннего перевода на переговорах, конференциях и других международных мероприятиях. Данный курс предполагает также ознакомление с правилами профессиональной этики переводчика и международного речевого этикета.</p> <p>Основные разделы дисциплины:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Психолингвистические аспекты устного перевода. 2. Компетенции устного переводчика, требования, предъявляемые к устному переводчику. 3. Особенности двустороннего и 	ОПК-3; ПК-1	36 (1)

<i>Индекс</i>	<i>Наименование дисциплины (модуля), практики</i>	<i>Коды формируемых компетенций</i>	<i>Объем, акад. час (з.е.)</i>
	последовательного перевода.		
ФТД.В.03 ¹	Культура и имидж современного человека Целями освоения дисциплины является формирование у студентов способности к саморазвитию посредством культуротворческих технологий как средства самореализации и творческого развития обучающихся на основе принципов образования в течение всей жизни Основные разделы дисциплины: 1. Культура как траектория саморазвития человека 2. Имидж как основа профессионального развития в течение всей жизни	УК-6	36 (1)

¹ Факультативная дисциплина «Культура и имидж современного человека» включена в ООП решением ученого совета от 28.02.2024, протокол № 5.